

Dossier de demande de financement 2015

« Volet Edition »

(adossé à l'Appel à projets action linguistique 2015)

2015. urterako diru-laguntza eskabide txostena

« Agitalpena atala »

(2015. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)

3 domaines d'intervention :

- ①. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque.
- ②. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque.
- ③. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque.

3 sustapen-lerro :

- ①. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu.
- ②. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu.
- ③. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu.

Veillez cocher la case correspondant à votre situation Zure egoerari dagokion laukitxoak aukera ezazu

- Première demande
Lehen eskaera
- Renouvellement d'une demande
Eskaera berritua

Ne rien inscrire Ez deus idatzi

⚠ Observations

- Avant d'entreprendre toute démarche, lire attentivement le **règlement du volet Edition** adossé au règlement de l'Appel à projets action linguistique 2015, ainsi que la **liste des documents à produire**, tel que détaillé en pages 2 et 3 du présent dossier de demande de financement.
- S'assurer des **conditions d'éligibilité** d(u)es projet(s).
- Il est possible de déposer une demande d'aide financière pour l'édition d'un ouvrage **et/ou** pour sa commercialisation.
- Les demandeurs sont appelés à déposer **un seul dossier en version papier**, à compléter **impérativement en 2 langues**.
- L'examen du dossier requiert la **production de la totalité des éléments demandés**.
- **Ne pas agraffer** et **éviter de relier** tout document joint à la demande.
- Les différentes demandes de financement sont à faire parvenir pour le **30 avril 2015 au plus tard**.

⚠ Oharrak

- Edozein urrats eman aitzinetik, 2015. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren araudiari uztartua den **Argitalpena atalaren araudiaz** zehatz jabetu, baita ere diru-laguntza eskabide txosten honen 2. eta 3. orrialdeetan zehaztuak diren **aurkeztu beharreko dokumentuetaz**.
- Proiektua(k) **aurkezteko baldintzei** buruz segurtamenak hartu.
- Argitalpen baten ekoizpenarentzat **edota** honen merkaturatzearentzat diru-laguntz(ar)en eskatzea posible da.
- **Paperezko eskaera txosten bakarra, 2 hizkuntzatan derrigorrez** osatu behar da.
- Txostenaren azterketak, **eskatuak diren elementu guztien ekoizpena** eskatzen du.
- Eskaerari lotu dokumentu oro **ez agrafatu** eta **lotzea saihestu**.
- Eskaera ezberdinak eskuratzen ahalko dira **2015. urteko apirilaren 30erako berantenas**.

I. Informations relatives à l'opérateur sollicitant l'aide financière

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

.....

Nom administratif de l'opérateur (En lettres capitales)

Personnalité juridique de l'opérateur

.....

I. Diru-laguntza eskatzen duen eragileari buruzko argibideak

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

.....

Eragilearen izenburu administratiboa (Hizki handiz)

Eragilearen izaera juridikoa

.....

Adresse postale du siège social

(Code postal) (Ville / Commune) (suite Ville / Commune)

Téléphone 1 (Obligatoire) :

Téléphone 2 (Facultatif) :

Courriel / site web :

.....
.....

Nom(s)/Prénom(s) et Fonction du représentant légal

.....

Nom(s)/Prénom(s) et Fonction de la personne responsable du projet

.....

II. Liste des documents à produire en 1 exemplaire papier et en 2 langues à remettre pour le 30/04/2015 au plus tard

1). Le présent dossier de demande de financement complété et signé en manuscrit du représentant légal.

2). Les éléments/documents ci-après précisés, selon que le(s) projet(s) présenté(s) concerne(nt) un (ou plusieurs) des 3 domaines d'intervention :

- ①. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque.
- ②. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque.
- ③. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque.

①. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque.

- La **fiche F** dûment complétée.
- Autres éléments à produire :
 - Une brève présentation de l'entité et de sa politique éditoriale,
 - Un bref descriptif du projet présenté et de l'auteur/traducteur,
 - Un échantillon significatif du manuscrit,
 - Copie des devis de fabrication d'ouvrage(s).

Egoitza sozialaren helbidea

(Posta kodea) (Hiria / Herria) (Hiria / Herria segida)

1. telefonoa (Derrigorrez) :

2. telefonoa (Hautazkoa) :

Helbide elektronikoa / web gunea

.....
.....

Legezko ordezkariaren Izen/Deiturak eta Funtzioa

.....

Proiektuaren jarraitzailearen Izen/Deiturak eta Funtzioa

.....

II. Paperezko ale bakarrean eta 2 hizkuntzetan osaturik aurkeztu beharreko dokumentuak 2015/04/30eko berantean

1). Honako diru-laguntza **eskabide txostena** osaturik eta legezko ordezkariak eskuizkribuz izenpeturik.

2). Ondotik zehaztu datu/dokumentuak, auekzutako proiektua(e)k, 3 sustapen-lerroetako bat edo gehiagorekin zerikusia du(t)enaren arabera:

- ①. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu.
- ②. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu.
- ③. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu.

①. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu

- **F fitxa** behar bezala osaturik.
- Aurkeztu beharreko beste datuak :
 - Eragileari eta bere politika editorialari buruzko deskribapen laburra,
 - Aurkeztu proiektuari eta autoreari/itzultzaileari buruzko deskribapen laburra,
 - Eskuizkribuaren zati adierazgarri bat,
 - Liburu(ar)en ekoizpenari lotu aurrekontuen kopia.

- ②. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque, **ou**
- ③. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque.

- **Une note** détaillant le projet présenté en y précisant les informations suivantes :
 - L' (les) objectif(s) recherché(s),
 - Le descriptif du projet,
 - Le calendrier prévisionnel et le phasage du projet (mise en place, mise en œuvre ...),
 - Le public visé,
 - Les moyens humains prévus,
 - Détailler s'il s'agit d'un projet nouveau, d'une reconduction et/ou d'une consolidation de projet, et détailler les opérations déjà réalisées si c'est le cas.
- **Le budget prévisionnel détaillé** du projet :
 - Conforme aux prescriptions détaillées à l'article 5 du règlement du volet édition,
 - Précisant toutes les dépenses et ressources prévues, présenté en équilibre,
 - Précisant toutes les ressources publiques ou privées sollicitées.

- ②. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu, **edo**
- ③. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu.

- Aurkeztutako proiektuari buruzko **xehetasun idazkia**, ondoko datuak zehaztuz :
 - Bete nahi d(ir)en helburua(k),
 - Proiektuaren deskribapena,
 - Proiektuarentzat aurreikusitako egutegia eta fase ezberdinak (plantan jartzea, indarrean jartzea ...),
 - Hunkitu nahi den publikoa,
 - Proiektuaren gauzatzerako aurreikusi giza-baliabideak,
 - Proiektu berri bat, berbideratu nahi den proiektu bat edota egonkortu nahi den proiektu bat denez eta hala litzatekeen kasuan, burututakoa(k) zehaztu.
- Proiektuaren **aurrekontu zehatza** :
 - Argitalpena atalaren araudiaren 5. artikulua agindutako errespetuan,
 - Aurreikusitako gastu eta sartze guztiak modu orekatuan aurkeztuz,
 - Eskatutako diru-laguntza publiko eta pribatu guztiak zehaztuz.

3). Pour les opérateurs faisant l'objet d'une première demande de financement :

- **Entités commerciales :**
 - Extrait Kbis datant de moins de 3 mois à la date de dépôt de la demande d'aide financière,
 - Relevé d'Identité Bancaire (RIB).
- **Associations Loi 1901 :**
 - Statuts,
 - Récépissé de déclaration Sous-préfecture,
 - Composition de l'instance statutaire de direction,
 - Relevé d'Identité Bancaire (RIB).

4). Pour les opérateurs ayant fait l'objet d'aides financières en 2014, et si modifications intervenues depuis la dernière demande de financement, la mise à jour de la documentation détaillée au point 3).

3). Diru-laguntza bat lehen aldiz eskatzen duten eragileentzat :

- **Merkataritza entitateak :**
 - Diru-laguntza eskaera txostena helarazi eguna baino 3 hilabete lehen datatutako Kbis agiria,
 - Banku Nortasun Agiria (BNA).
- **1901 legepeko elkarteak :**
 - Estatutuak,
 - Suprefeturako egiaztapen agiria,
 - Zuzendaritza entitatearen osaketa,
 - Banku Nortasun Agiria (BNA).

4). 2014. urtean diru-laguntza eskuratu duten eragileentzat, eta azkenik burutu diru-laguntza eskaeratik hona **aldaketak izan baldin badira, 3) puntuan zehaztutako dokumentuen **gaurkotzeak**.**

III. Demande d'aide financière (renseigner)

①. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque	
● Ouvrage 1	€
● Ouvrage 2	€
● Ouvrage 3	€
● Ouvrage 4	€
②. Soutien aux actions et à la production d'outils de promotion ou de commercialisation d'ouvrage en langue basque	
● Total promotion/commercialisation	€
③. Soutien à la mise en place d'animations pédagogiques en langue basque	
● Total animation pédagogique	€
Total sollicité (à reporter en page 4)	€

III. Diru-laguntza eskaera (zehaztu)

①. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu	
● 1. liburua	€
● 2. liburua	€
● 3. liburua	€
● 4. liburua	€
②. Euskarazko liburuaren merkaturatzea edo honen promoziorako lan tresnen sorrera eta jarduerak sustatu	
● Promozioa/merkaturatzea orotara	€
③. Euskarazko animazio pedagogikoen antolaketa sustatu	
● Animazio pedagogikoak orotara	€
Eskatua orotara (4. orrialdera erakarri)	€

IV. Attestation

Je, soussigné(e) (Nom, Prénom, Qualité),

Représentant(e) légal(e) de (Opérateur),

⇒ **certifie** exacts tous les renseignements indiqués dans le présent dossier de demande de financement et dans les pièces jointes à la demande de financement,

⇒ **certifie** avoir pris connaissance du règlement relatif au **volet Edition** - Appel à projets action linguistique et en accepte l'ensemble des clauses,

⇒ **sollicite** l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque pour un financement de :

(Montant - et écrit en toutes lettres) €

(.....

..... €),

⇒ **précise** que cette aide financière (partielle ou totale), si elle est accordée, devra être versée au compte bancaire ou postal ci-après détaillé :

- Titulaire du compte :

- Banque ou centre :

- Domiciliation :

Code banque Code guichet Numéro de compte Clé

⇒ **m'engage** à ne pas demander de participation financière à l'auteur, au traducteur ou à l'illustrateur pour la fabrication, l'édition ou la diffusion de l'ouvrage,

⇒ **m'engage** à communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif nous concernant (adresse, n° tél., statuts, récépissé, RIB ...).

Fait, le (Date)

A (Lieu)

(Nom, Prénom, Fonction)

Signature

(Obligatoire, en manuscrit)

Cachet

(Facultatif)

IV. Ziurtagiria

Ni(k), naizen izenpetzailea(k) (Deitura, Izena, Funtzioa),

Honako eragilearen legezko ordezkaria(k) (Eragilea),

⇒ diru-laguntza eskabide txosten honetan eta diru-laguntza eskaerari lotutako dokumentuetan ekarriak diren informazio guztiak zuzenak direla **ziurtatzen dut**,

⇒ **Argitalpena atala** - hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari doakion araudia irakurri dudala eta bertako baldintza guztiak onartzen ditudala **ziurtatzen dut**,

⇒ Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari honako dirutza eskatzen diet :

(Zifra - eta letraz idatzirik) €

(.....

..... €),

⇒ eta, dirutza hau onartua izango litzatekeen kasuan (partez edo osoki), ondotik zehaztu banketxe edo postetxe kontura isuri beharko dela **zehazten dut** :

- Kontuaren titularra :

- Bankua edo zentroa :

- Helbideratzea :

Bankuaren kodea Bulegoaren kodea Kontuaren zenbakia Gakoa

⇒ liburuaren ekoizpen edo hedapen gastuen estalketan, autoreari itzultzaileari edo ilustratzaileari ezer ez galdetzea **engaiatzen naiz**,

⇒ epe ezinago lasterrean, dagokigun administrazio datu aldaketa ororen komunikatzera **engaiatzen naiz** (helbide, telefono zenbaki, estatutu, agiri, BNA ...).

(Data) (e)an egina,

(Tokia) (e)n.

(Deitura, Izena, Funtzioa)

Izenpedura

(Derrigorrezkoa, eskuizkribuz)

Zigilua

(Hautazkoa)